

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 4:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym czasie również powiedziałem ludowi: Niech każdy ze swoim chłopcem nocuje w obrębie Jerozolimy i nocą trzymajmy straż, a za dnia (wykonujmy) pracę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie również poleciłem ludowi: Niech każdy ze swoim sługą nocuje w obrębie Jerozolimy. Nocą trzymajmy straż, a za dnia pracujmy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jednak od tego czasu połowa moich sług pracowała, a druga połowa trzymała włócznie, tarcze, łuki i pancerze. Naczelnicy zaś <i>stali</i> za całym domem Judy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszakże od onego czasu połowa sług moich robiła, a połowa ich trzymała włócznie, i tarcze, i łuki, i pancerze, a przedniejsi stali za wszystkim domem Judzkim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się od onego dnia, połowica młodzieńców robiła, a połowica była gotowa ku bitwie, i oszczepy, i tarcze, i łuki, i pancerze, a książęta za nimi we wszystkim domu Judzkim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odtąd tylko połowa moich sług zajęta była pracą, a druga połowa była uzbrojona we włócznie, tarcze, łuki i pancerze; wodzowie [stali] za całym domem judzkim
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz od tego dnia tylko połowa moich ludzi wykonywała pracę, druga ich połowa trzymała włócznie, tarcze, łuki i pancerze, naczelnicy zaś stali za całym domem judzkim
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Równocześnie rozkazałem ludowi: Niech każdy wraz ze swym sługą nocuje w Jerozolimie. W nocy potrzebujemy ludzi do straży, a w dzień do pracy!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas też poleciłem ludowi: „Nocujcie w Jerozolimie, każdy ze swoim sługą, aby w nocy trzymać straż, a w dzień pracować”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W owym czasie nakazałem jeszcze ludowi: - Każdy wraz ze swym sługą winien spędzać noc w Jeruzalem. W nocy mają nam służyć jako straż, we dnie zaś - jako robotnicy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в тому часі я сказав до народу: Кожний з своїми слугами перебувайте посеред Єрусалиму, і хай у вас буде вночі сторож і в день діло.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak od owego czasu, połowa sług pracowała, a druga połowa trzymała włócznie, tarcze, łuki i pancerze; zaś przedniejsi stali za całym domem judzkim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	od owego dnia połowa moich młodzieńców zajęta była pracą, a połowa trzymała dzidy, tarcze i łuki oraz miała pancerze; książęta zaś stali za całym

			domem judzkim.
--	--	--	----------------